

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gwałtownie bowiem Judejczykom całkowicie obalał publicznie pokazując przez Pisma być Pomazaniec Jezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż skutecznie zbijał twierdzenia Żydów, wykazując publicznie z Pism,* że Jezus jest Chrystusem.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Krzepko bowiem Judejczykom na wylot zbijał* publicznie pokazując przez Pisma, (że) być Pomazaniec Jezus**. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gwałtownie bowiem Judejczykom całkowicie obalał publicznie pokazując przez Pisma być Pomazaniec Jezus
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potrafił bowiem skutecznie obalać twierdzenia Żydów, wykazując publicznie, na podstawie Pism, że Jezus jest Chrystusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzielnie bowiem przekonywał Żydów, publicznie dowodząc z Pisma, że Jezus jest Chrystusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem potężnie Żydy przekonywał, jawnie tego dowodząc z Pisma, iż Jezus jest Chrystusem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem potężnie przekonywał Żydy jawnie, okazując z Pisma, iż Jezus jest Chrystusem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzielnie uchylał twierdzenia Żydów, wykazując publicznie na podstawie Pism, że Jezus jest Mesjaszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem skutecznie zwalczał Żydów publicznie, wykazując z Pism, że Jezus jest Chrystusem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzielnie bowiem obalał twierdzenia Żydów, wykazując publicznie z Pism, że Jezus jest Mesjaszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śmiało zbijał twierdzenia Żydów i w oparciu o Pisma publicznie dowodził, że Jezus rzeczywiście jest Chrystusem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo zdecydowanie zbijał argumenty Żydów, wykazując publicznie na podstawie Pism, że Jezus jest Mesjaszem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[]

¹⁾ <x>510 8:35</x>; <x>510 17:2</x>; <x>510 18:24</x>

²⁾ <x>510 9:22</x>; <x>510 17:3</x>; <x>510 18:5</x>

³⁾ Sens: kontrargumentował.

⁴⁾ Możliwe: "Pomazaniec Jezusem".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śmiało zbijał twierdzenia Żydów, publicznie wykazując na podstawie Pisma, że Jezus jest Mesjaszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо постійно заперечував юдеям, прилюдно доводячи Писанням, що Ісус є Христос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż energicznie przekonywał Żydów, publicznie dowodząc wśród Pism, że Jezus jest Chrystusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo publicznie, z mocą i zdecydowanie, obalał argumenty niewierzących Żydów, wykazując na podstawie Tanach, że Jeszua jest Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo z przejęciem publicznie przedstawiał niezbite dowody, że Żydzi się mylą, wykazywał bowiem na podstawie Pism, iż Jezus jest Chrystusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z odwagą dyskutował z tamtejszymi Żydami, publicznie wykazując na podstawie Pisma, że Jezus naprawdę jest Mesjaszem.